

# LIST OF CONTENTS / OBSAH

## Unit 1

### **AT THE DENTIST'S (U ZUBNÍHO LÉKAŘE)**

1. Health and safety (zdraví a bezpečí) / 14
2. Running late (zastávání v práci) / 14
3. Marketing (marketing) / 14
4. Practice leaflets (propagační letáky) / 15
5. Communication (komunikace) / 16

## Unit 2

### **PREVENTION AND COMMUNITY DENTISTRY (PREVENCE A OBVODNÍ ZUBNÍ PÉČE)**

1. Professions complementary to dentistry / 20
2. Dental caries (zubní kazy) / 20
3. Dietary advice (dietní poradenství) / 21
4. Dental health education (vzdělávání v péči o zdraví zubů) / 21
5. Communication (komunikace) / 22

## Unit 3

### **CASE TAKING AND EXAMINATION (ANAMNÉZA A VYŠETŘENÍ)**

1. Presenting a complaint (prezentace obtíží) / 26
2. The dental history (dentální anamnéza) / 26
3. The medical history (zdravotní anamnéza) / 27

## Unit 4

### **EMERGENCY SITUATIONS (NALÉHAVÉ POHOTOVOSTNÍ SITUACE)**

1. Useful emergency kit (souprava první pomoci) / 30
2. Approach and assess (přístup a zhodnocení) / 30
3. Adult basic life support (základní podpora životních funkcí u dospělých) / 31
4. Fainting (mdloba) / 31
5. Acute chest pain (akutní bolest hrudníku) / 31
6. Cardiorespiratory arrest (srdeční a dechová zástava) / 31
7. Anaphylactic shock (anafylaktický šok) / 32
8. Fits (záchvaty) / 32
9. Hypoglycaemia (hypoglykemie) / 32

10. Acute asthma (akutní astma) / 32
11. Inhaled foreign bodies (vdechnutí cizího tělíška) / 33
12. Useful phrases (užitečné fráze) / 34

#### Unit 5

##### **CARING FOR CHILDREN (PÉČE O DĚTI)**

1. The child patient (dětský pacient) / 38
2. The anxious child (úzkostné dítě) / 38
3. The child with toothache (dítě s bolestí zubu) / 39
4. Orthodontics (ortodontie) / 39
5. Treatment planning (plán léčby) / 39

#### Unit 6

##### **CARE OF ELDERLY AND DISABLED PEOPLE (PÉČE O STARÉ A NEMOHOUCÍ OSOBY)**

1. Disabled person (nemohoucí pacient) / 42
2. Gerodontology (zubní péče o staré pacienty) / 42
3. Age changes (změny způsobené věkem) / 43
4. Delivery of care (poskytování péče) / 44

#### Unit 7

##### **ADMINISTERING MEDICINES (PODÁVÁNÍ LÉKŮ)**

1. Local analgesia (místní analgezie) / 48
2. Local analgesia – techniques, problems and hints (místní analgezie, techniky, problémy a pokyny) / 48
3. Sedation – relative analgesia (sedace spojená s analgezií) / 49
4. Sedation – benzodiazepines (uklidnění benzodiazepiny) / 50
5. Benzodiazepines – techniques (benzodiazepiny – techniky) / 50
6. Therapeutics (terapeutika) / 51
7. Prescribing (předepisování léků) / 51
8. Analgesics (analgetika) / 52
9. Anti-inflammatory drugs (protizánětlivé léky) / 52
10. Antidepressants (léky proti depresi) / 52
11. Anxiolytics, sedatives, hypnotics, tranquillizers (léky proti úzkosti, léky utišující, uspávací, uklidňující) / 52
12. Antibiotics (antibiotika) / 52

# LIST OF CONTENTS

## Unit 8

### **PERIODONTOLOGY (PARODONTOLOGIE)**

1. Oral microbiology (mikrobiologie úst) / 56
2. Plaque (plak) / 56
3. Calculus (zubní kámen) / 56
4. Aetiology of periodontal disease (etiologie onemocnění parodontu) / 57
5. Epidemiology of periodontal disease (epidemiologie onemocnění parodontu) / 57
6. Chronic gingivitis (chronický zánět dásní) / 57
7. Classification of periodontal disease (klasifikace onemocnění parodontu) / 58
8. Chronic adult periodontitis (chronická parodontitida u dospělých) / 58
9. Acute periodontal disease (akutní onemocnění parodontu) / 58
10. Prevention of periodontal disease (prevence onemocnění parodontu) / 58
11. Principles of treatment (zásady léčby) / 60
12. Non-surgical therapy (nechirurgická léčba) / 60
13. Minimally invasive therapy (minimálně invazivní léčba) / 60
14. Periodontal surgery (chirurgie parodontu) / 61
15. Mucogingival surgery (chirurgie sliznice dásní) / 61
16. Reattachment/New attachment (nové připojení) / 62
17. Occlusion and splinting (okluze a dlahování) / 62
18. Perio-endo lesions (poranění parodontu a endodoncia) / 62
19. Furcation involvement (zasažení furkace) / 62

## Unit 9

### **RESTORATIVE DENTISTRY (ZÁCHOVNÁ STOMATOLOGIE)**

1. Treatment planning (plán léčby) / 66
2. Dental pain (bolest zubů) / 66
3. Isolation and moisture control (izolace a kontrola vlhkosti) / 67
4. Principles of tooth preparation (zásady přípravy zubu) / 68
5. Attrition, abrasion, and erosion (otěr, obrušování a odírání) / 68
6. Temporary restorations (dočasné náhrady) / 68
7. Bleaching (bělení) / 69
8. Root canal therapy (léčba kořenových kanálků) / 69
9. Root canal therapy – instruments (léčba kořenových kanálků – nástroje) / 70
10. Root canal therapy – materials (léčba kořenových kanálků – materiály) / 70
11. Four-handed dentistry (zubní ošetření pro čtyři ruce) / 70

## Unit 10

### **PROSTHETICS (PROTETIKA)**

1. Treatment planning (plán léčby) / 74
2. Clinical stages for removable partial dentures (klinická stádia u snímatelných částečných zubních protéz) / 74

3. Immediate complete dentures (okamžitě úplné zubní protézy) / 74
4. Impressions for complete dentures (otisky pro úplné zubní protézy) / 75
5. Recording the occlusion for complete dentures (záznam o skusu pro úplné zubní protézy) / 76
6. Trial insertion of complete dentures (zkouška vsazení úplné zubní protézy) / 76
7. Fitting complete dentures (upevnění úplné zubní protézy) / 76
8. Denture maintenance (údržba protézy) / 76
9. Cleaning dentures (čištění protézy) / 76
10. Denture problems and complaints (problémy a obtíže se zubní protézou) / 76
11. Candida and dentures (kandida a zubní protézy) / 77
12. Denture copying (zhotovování kopií zubních protéz) / 77
13. Overdentures (hybridní protézy) / 77

## Unit 11

### DENTAL MATERIALS (DENTÁLNÍ MATERIÁLY)

1. Properties of dental materials (vlastnosti dentálních materiálů) / 80
2. Amalgam (amalgám) / 80
3. Resin composites (pryskyřičné kompozitní výplňové materiály) / 80
4. Dentine-adhesive systems, dentine bonding agents (systémy spojení s dentinem, pojivová činidla) / 80
5. Glass ionomers (skloionomery) / 81
6. Cermets (cermety) / 81
7. Resin-modified glass ionomers (pryskyřičí upravené skloionomery) / 81
8. Cements (cementy) / 81
9. Impression materials (otiskovací materiály) / 81
10. Impression techniques (techniky otisku) / 81
11. Casting alloys (slitiny pro lití) / 82
12. Wrought alloys (tvářené slitiny) / 82
13. Ceramics – dental porcelain (dentální keramika) / 82
14. Denture materials (dentální materiály) / 82
15. Biocompatibility of dental materials (biokompatibilita dentálních materiálů) / 82

## Unit 12

### MAXILLOFACIAL SURGERY (CHIRURGIE OBLIČEJE A HORNÍ ČELISTI)

1. Advanced trauma life support – ATLS (podpora životních funkcí při závažných zraněních) / 86
2. Primary management of maxillofacial trauma (prvotní ošetření úrazu tváře a čelisti) / 87
3. Assessing head injury (posouzení zranění hlavy) / 87
4. Mandibular fractures (zlomeniny dolní čelisti) / 88
5. Mid-face fractures (zlomeniny střední části obličeje) / 89
6. Nasal and malar fractures (zlomeniny nosu a lícních kostí) / 89
7. Treatment of facial fractures (ošetření zlomenin v obličeji) / 89
8. Facial soft-tissue injuries (zranění měkkých tkání obličeje) / 89



# LIST OF CONTENTS

## Unit 13

### ORAL SURGERY (ÚSTNÍ CHIRURGIE)

1. Principles of surgery of the mouth (zásady ústní chirurgie) / 94
2. Forceps, elevators and other instruments (kleště, páky a jiné nástroje) / 95
3. The extraction of teeth (vytržení zubů) / 96
4. Complications of extracting teeth (komplikace extrakce zubů) / 96
5. Post-operative bleeding (pooperační krvácení) / 96
6. Suturing (šití) / 96
7. Dento-alveolar surgery: removal of roots (dento-alveolární chirurgie: odstranění kořenů) / 97
8. Dento-alveolar surgery: removal of unerupted teeth (dento-alveolární chirurgie: odstranění neprořezaných zubů) / 97
9. Dento-alveolar surgery: removal of third molars (dento-alveolární chirurgie: odstranění zubů moudrosti) / 97
10. Dento-alveolar surgery: apicectomy (dento-alveolární chirurgie: resekce kořenového hrotu) / 98
11. Dento-alveolar surgery: helping the orthodontist (dento-alveolární chirurgie: pomoc při ortodoncii) / 98
12. Dento-facial infections (infekce obličeje a zubů) / 99
13. Biopsy (biopsie) / 99
14. Cryosurgery (kryochirurgie) / 100
15. Lasers (lasery) / 100
16. Minimally invasive surgery (minimálně invazivní chirurgie) / 100

## Unit 14

### ORAL MEDICINE (ÚSTNÍ MEDICINA)

1. Facial pain (bolest obličeje) / 106
2. Temporomandibular pain (bolest spánkových kostí a dolní čelisti) / 106
3. Cervico-facial lymphadenopathy (onemocnění mízních uzlin krku a obličeje) / 107
4. Oral manifestations of neurological disease (ústní projevy neurologického onemocnění) / 108
5. Oral manifestations of skin disease (ústní projevy kožního onemocnění) / 108
6. Oral manifestations of gastrointestinal disease (ústní projevy onemocnění zažívacího traktu) / 108
7. Oral manifestations of haematological disease (ústní projevy choroby krve) / 109
8. Oral manifestations of endocrine disease (ústní projevy onemocnění endokrinního systému) / 109
9. Oral manifestations of HIV infection and AIDS (ústní projevy infekce HIV a AIDS) / 110
10. Premalignant lesions (premaligntní léze) / 110
11. Oral cancer (rakovina úst) / 110
12. Drug induced lesions of the mouth (poškození úst způsobená léky) / 111
13. Bacterial infections in the mouth (bakteriální infekce v ústech) / 112
14. Viral infections of the mouth (virové infekce v ústech) / 112
15. Oral candidosis (candidiasis) (ústní moučnivka) / 112
16. Recurrent aphthous stomatitis (opakující se aftózní zánět sliznice ústní dutiny) / 113
17. Vesiculo-bullous lesions (puchýřovité léze) / 113

18. White patches (bílé skvrny) / 113
19. Abnormalities of the lips and tongue (abnormality rtů a jazyka) / 113
20. Salivary gland disease (onemocnění slinných žláz) / 113

#### Unit 15

### MEDICINE RELEVANT TO DENTISTRY I. (MEDICÍNA VZTAHUJÍCÍ SE K ZUBNÍMU LÉKAŘSTVÍ)

1. Anaemia (anémie) / 118
2. Cardiovascular disease (onemocnění srdce a cév) / 118
3. Respiratory disease (respirační onemocnění) / 118
4. Gastrointestinal disease (gastrointestinální onemocnění) / 118
5. Hepatic disease (jaterní onemocnění) / 119
6. Renal disorders (poruchy ledvin) / 119
7. Endocrine disease (onemocnění žláz s vnitřní sekrecí) / 120
8. Joint disease (onemocnění kloubů) / 120
9. Skin neoplasms (novotvary na kůži) / 121
10. Dermatology (kožní lékařství) / 121
11. The immunocompromised patient. AIDS (pacient s porušenou imunitou, AIDS) / 121

#### Unit 16

### MEDICINE RELEVANT TO DENTISTRY II. (MEDICÍNA VZTAHUJÍCÍ SE K ZUBNÍMU LÉKAŘSTVÍ)

1. Neurological disorders (neurologické poruchy) / 126
2. Cerebrovascular accidents – strokes (mozkové a cévní příhody – mrtvice) / 127
3. Psychiatry (psychiatrie) / 128

Key to translations / 132

English-Czech dictionary / 158

Czech-English dictionary / 180

References / 202